



MISSION BOULEVARD BRIDGE OVER SR 71 OPENS TO TRAFFIC – Pomona Mayor Elliott Rothman, center, cut the ribbon last week to officially open the new Mission Boulevard bridge, part of a \$40 million grade separation project, and work crews opened the bridge to traffic moments later. The mayor was joined by members of the city council, officials from the Pomona Unified School District, state and federal elected officials and civic and business leaders. Rothman termed the project the single largest public works project in Pomona's history.

Celebración de apertura del puente Mission Boulevard – Elliott Rothman alcalde de Pomona, corta el listón para celebrar la terminación del Puente Mission Boulevard el cual formó parte de un proyecto valorado en \$40 millones. El alcalde fue acompañado por miembros del concilio, oficiales del Distrito Escolar Unificado de Pomona, representantes estatales y federales y líderes comunitarios. El alcalde denominó a el proyecto el más grande en la historia de Pomona.



La Nueva Voz

The New Voice, a Bilingual (English/Spanish) Publication
Pomona's only community newspaper!



**FREE
GRATIS**

Thursday, August 25, 2011

Mission Boulevard bridge over SR 71 – key element in a \$40 million grade separation project – opens to traffic as largest public works project in Pomona's history

Pomona city councilmembers, state and federal representatives, officials from Caltrans and others cut the ribbon to open the new Mission Boulevard bridge over State Route 71 last week as a major transportation upgrade for the entire region that Pomona Mayor Elliott Rothman called the "single largest public works project in Pomona's history."

Rothman told an audience of dignitaries that the \$40 million grade separation project will result in numerous benefits to the city including

safety, the enhancement of regional connections, economic opportunities, reduced congestion and more.

But beyond that, he said the city now is looking to "our state and federal partners to convert the remainder of the 71 to a freeway."

"I live right down the street," Rothman said. "This was very difficult living here" during the construction phase, he added, as he thanked residents of the area for their patience.

He thanked representatives of the

state and federal government for their involvement in the project, and he thanked Caltrans and the private businesses involved in making the project a reality.

But he also thanked the construction workers on the site, explaining that he started out as a welder and that he knows that this is "back-breaking work."

Rep. Grace Napolitano (D-Santa Fe Springs) said the project brought a lot of jobs to the area and will help the community, particularly in the

area of safety issues and traffic.

Rep. Joe Baca (D-San Bernardino) called Pomona's mayor and councilmembers "visionaries" who recognize the importance of "building relationships."

"It takes teamwork, it takes collaboration and it takes all of us coming together," he said.

"Today is a great day in Pomona," he said.

Assemblymember Norma Torres (D-Chino) stressed the importance of taking the next step and convert-

ing the remainder of Highway 71 to a freeway.

She pointed out that cities to the north already are enjoying their freeway complete with landscaping and sound walls, as are cities to the south, while the section through Pomona remains only a highway.

"The City of Pomona cannot stand by any longer and accept this," she said. "This cannot be the end of this project. This is the beginning of a project that is needed in Pomona."

Bridge... pg. 2

Verizon hands out \$250,000 in grant checks to Pomona area non-profit groups

Verizon officials handed out checks to representatives of recipient organizations in and around Pomona this month that were part of the \$250,000 the company awarded to San Gabriel Valley nonprofit agencies this year to support everything from domestic violence prevention and literacy advancement to science, technology and math programs.

"Verizon proudly supports organizations that are making a difference for the residents of the San Gabriel Valley," said Gary George, Verizon director of government and external



Gary George
Verizon

affairs. He said the grants program is Verizon's way of saying "thank you for what you give back to the community."

The largest award of the day – at the breakfast hosted by Fairplex at McKinley's Grille in Pomona's Sheraton Fairplex Hotel – went to the

Boys and Girls Clubs of Pomona Valley.

Boys and Girls Clubs Executive Director Victor Caceres thanked Verizon for the award which, he said, would be used for an internet safety program.

He added that his organization

also supports businesses in Pomona and congratulated Verizon "for getting it."

"We want more Verizon types of business in this town," Caceres added. "This is what it's all about."

He said the \$25,000 from Verizon will be leveraged with a partnership with Pomona Unified School District, which is allocating an additional \$40,000.

The funding will enable 150 kids a day to participate in the program, both on school campuses and at the Boys and Girls Clubs.

"We're really excited about the program," he said.



Asia Powell
Verizon

Oficiales de Verizon distribuyeron cheques con un valor total de \$250,000 en apoyo a organizaciones locales no lucrativas que se dedican a servir a la comunidad con programas tales como la prevención de la violencia doméstica, y la promoción y avance de la literatura, la ciencia, la tecnología y las

matemáticas.

"Verizon se enorgullece de apoyar organizaciones que hacen la diferencia para los residentes del Valle de San Gabriel," dijo Gary George, director de asuntos externos y gubernamentales de Verizon. Él dijo que el programa de donaciones de Verizon

es una manera de decir "gracias por lo que ustedes hacen por la comunidad."

La donación mayor se le otorgó al Club de Niños y Niñas del Valle de Pomona.

Victor Caceres, director ejecutivo del Club de Niños y Niñas le dio las gracias a Verizon mencionando que esta donacion se ocupará para un programa que promoverá la seguridad del internet.

Él agregó que su organización también apoya negocios en Pomona y felicitó a Verizon por "entender la situación." Parte de esta donación se distribuirá a los programas que el Club lleva a cabo con la asociación que tiene con el Distrito Escolar Unificado de Pomona.

El fondo permitirá que 150 jóvenes por día participen en el pro-

Donaciones... pág. 6

Verizon... pg. 6

Bridge... from pg. 1

Torres pointed out that five free-ways lead to Pomona.

"All roads lead to Pomona. This needs to be completed," she said.

Michael Miles, Director of Transportation District 7 (Los Angeles and Ventura Counties) for Caltrans, said the project was a "big project for us as well as the city."

Miles, who said he grew up in



FIRST CARS OVER THE BRIDGE – The first cars over the new Mission Boulevard bridge from the west side are acknowledged by ribbon-cutting participants. Many drivers responded by celebrating with their horns. Cars from both sides were given a police escort by motorcycle officers from the Pomona Police Department.

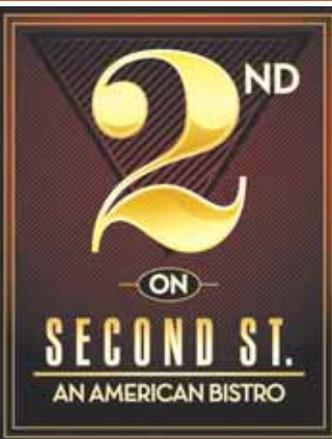


NEW MISSION BOULEVARD BRIDGE – Traffic continues moving under the new Mission Boulevard bridge along SR 71 as cars cross the bridge above just moments after an official ribbon-cutting and opening. Finishing touches on the bridge, landscaping and completion of the ramps on the north side of the bridge will require another three months.

This new restaurant, which opened in June, creates a setting offering a warm urban style while serving a delicious American bistro cuisine. The unique restaurant is located in the Arts Colony of Downtown Pomona, home of events including a monthly Art Walk, Antique Fairs and Car Shows. Enjoy our American food with recipes that will delight even those with a finicky palate. Our menu features steaks, sandwiches, supreme salads, burgers and desserts.



Karaoke 6 p.m. to close Wednesdays
Live entertainment Fridays and Saturdays, 7 to 10 p.m.



2nd on Second Street
an American Bistro

171 W. Second St., Pomona
(909) 623-7620

info@2ndonsecond.com
www.2ndonsecond.com

Hours: 11 a.m. to 10 p.m.
Monday through Saturday

Pomona, called the project a "big improvement" and a "regional asset."

He added that Caltrans considers the project a "corridor management project" since Caltrans today is emphasizing moving more people and not just more cars.

Miles said the project ultimately will include carpool lanes to help move even more people.

Traffic signals, the southbound on-ramp and northbound off-ramp immediately opened following last week's ribbon cutting.

However, another three months

will be needed to complete the northbound on-ramp and southbound off-ramp and retaining walls. Detour signage will be in place to move vehicular traffic in and around the intersection of Mission Boulevard and State Route 71.

Westmont Avenue re-opened last week and 9th Street closed temporarily to help facilitate the completion of the project.

Riverside Construction, Inc., is the contractor on the project.

For more information on the project, visit the web site at www.mission71project.com.

Make sure that your family is seeing great for the new school year.

It is important to have your children's eyes examined every year. Call us to schedule an appointment.



All Eyes
OPTOMETRY

1035 S. Garey Ave * Pomona, CA 91766
(909) 623-6766

We accept most vision insurance plans and Saturday appointments available.

Please visit us at www.visionsource-pomonaoptometry.com and on

Casa de Salsa

Restaurante Mexicano y Cantina
415 W. Foothill Blvd. • Claremont

Esquina de las calles Foothill y Indian Hill, una cuadra al norte de Foothill Detrás del banco Citibank y la tienda Trader Joes

(909) 445-1200



Banquet rooms available (can hold up to 150 guests) Celebrate Weddings and Quinceañeras. Call ahead for reservations.

Happy Hour Monday through Friday 4 to 7 p.m.

GRATIS

Los día Domingo compre un Brunch Buffet y reciba otro gratis!

La Nueva Voz

The Inland Empire's Leading Bilingual Newspaper

A division of South Coast Media Services

Providing media relations services since 1983

P.O. Box 1117
Pomona, CA 91769

Publisher

Jeff Schenkel
Tel: (909) 224-0244
Fax: (909) 599-8990

jeffschenkel@verizon.net

Director of Advertising

Virgil Jose • (760) 240-5662
lanuevavozads@verizon.net

Advertising Sales

Renee Barbee • (909) 762-1446
reneebarbee7@gmail.com

Layout and Design/Translations

Dora Cruz • (909) 525-3746
lanuevavozeditorial@verizon.net

Advertise in La Nueva Voz

Reasonable rates. Reach 30,000 readers in and around Pomona

"We do it all!"
Call (909) 224-0244

Pomona Valley Transfer Station debated at Willie White Park Focus Group meeting

Representatives of Valley Vista Services presented the benefits to Pomona of their proposed Pomona Valley Transfer Station while an opponent of the project offered an opposition viewpoint at last week's meeting of the Willie White Park Focus Group.



Morgan Brown

Edwin Valencia, representing Valley Vista, said the project, planned for 1371 E. Ninth St. in an industrial area of Pomona, will involve transferring the contents of three regular trash trucks to one large truck which then will leave the facility heading for disposal, either at a landfill or a materials recovery facility for separating out the recyclables.

Valencia pointed out that Puente Hills Landfill, where 70 percent of Pomona's trash goes today, will close in two years, forcing trash trucks to drive greater distances to dispose of local waste.

He added that benefits to Pomona beyond providing a means of more efficient transportation of the city's trash include jobs produced during construction of the \$14 million facility. In addition, he said the project once completed will provide 50 new permanent jobs and will provide \$1 million each year to the City of Pomona that can be used to provide essential city services.

Valencia said the site has been zoned for industrial use for decades. Even so, he said Valley Vista will build a project that will consider every environmental concern – the facility will be fully enclosed, air from inside the facility will be filtered through charcoal before being released into the air to prevent odors, and 100 percent of the trucks entering the facility will be powered by clean-burning compressed natural gas (CNG).

He said the city's existing transfer station on 1st Street does not have the capacity to handle the city's future needs and, beyond that, operates in the open air without air quality controls in place.

"The reality is that this is the best location for the project," Valencia said.

In addition, he said trucks will travel into and out of the facility using the most direct routes possible – essentially along Reservoir Street – to and from the 60 Freeway to prevent traffic congestion and other issues in Pomona.

He said the project would promote economic growth in Pomona and would become the only LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) project in the city, certified by the U.S. Green Building Council.

He added that no hazardous waste would be permitted at the facility because of prohibitions under state and federal law.

Morgan Brown, a resident of Walnut and executive director of Associated Pomona Teachers, appeared as a spokesman of One LA, a group that has organized opposition to the proposed transfer station.

Brown, who said One LA is an organization that teaches people how to be leaders in their communities, said the Environmental Impact Report (EIR) on the proposed project was "not an easy document to go through."

"This is something that would have a dramatic impact on our city," he said.

He added that his concerns include garbage being dumped in Pomona on a continuing basis and air quality emissions from trucks, in addition to noise,



Edwin Valencia

odors and damage to the city's reputation.

Brown said his group also is concerned that the transfer station would accept trash from other surrounding cities and that EIR figures showing 610 truck trips per day translates to 50 per hour, which would be equivalent to 2,078 passenger car trips.

"Pomona already has a transfer station on 1st Street," Brown said. "We're already taking care of our own garbage."

The item is scheduled to come before the Pomona Planning Commission on Sept. 28.

Chamber President Keating underscores his theme of improving quality of life

Incoming Pomona Chamber of Commerce President Jeff Keating took his message based on his theme for the year of "improving the quality of our life" to this month's Chamber networking luncheon, reminding members that this year will be "distinctly one of action" for the organization.

Keating, Executive Director of Public Affairs for Western University of Health Sciences, delivered his message to a capacity crowd of nearly 50 people

– including several new members and prospective members – at Coco Palm Restaurant in Pomona.

He said the Chamber under his leadership will be looking beyond the confines of the business community "in places where we can help the community in a variety of ways."



Jeff Keating ... addresses Chamber

"We want to be synonymous with improving the quality of life," Keating added.

He said the Chamber's Board – working through its five committees – will help make this possible.

The Pomona Chamber's networking luncheon is held on the second Wednesday each month at Coco Palm.

5TH ANNUAL POMONA EAGLES #2215 CHARITY CHILI & MENUDO COOK-OFFS

OCTOBER 15TH
FUN FOR THE WHOLE FAMILY
10:30AM TIL 5PM

KIDS GAMES & BOUNCE HOUSE
50/50 & RAFFLE PRIZES

CONCESSION FOOD & BEVERAGES 10:30-5PM
HORSESHOES & ENTERTAINMENT

... IS YOURS THE BEST ???

FIND OUT HERE !!

WANT TO COOK
CALL FRANK
909.657.7786

LIVE MUSIC
12-4 BY

The Working Poets

TO BE A VENDOR
CALL JANET
909.762.3032

Taste all Menudos
11am to 2pm

Taste all Chilis
at 3pm

Tasting Kits
only \$5

\$20 ENTRY
1ST, 2ND & 3RD
PRIZES FOR BOTH



LOCATION: POMONA EAGLES 954 W. MISSION POMONA CA 91766

Downtown Pomona

WE HAVE OVER 30 ART GALLERIES AND THE LARGEST NUMBER OF ANTIQUE DEALERS WEST OF THE MISSISSIPPI ALONG WITH MANY RESTAURANTS, ENTERTAINMENT VENUES, AND MORE, THROUGHOUT THE DOWNTOWN.



ARTWalk
DOZENS OF GALLERIES HOSTING ARTIST RECEPTIONS
EVERY 2ND SATURDAY EVENING 3-9PM

ANTIQUEROW
Collectors Street Faire
FROM 8AM-3PM ON THE LAST SATURDAY OF THESE MONTHS
JANUARY MARCH MAY SEPTEMBER NOVEMBER
100'S OF VENDORS

Metro NIGHT OUT
LOCATED IN THOMAS PLAZA
CLASSIC Car Show
FOOD DRINK MUSIC ART
EVERY LAST SATURDAY EVENING

Farmers MARKET
CERTIFIED
SUPPORT OUR LOCAL FARMERS
LOCATED AT GAREY AVE & W. 2ND ST.
EVERY 2ND & LAST SATURDAYS 5-9PM

Let Us Show You Around!



EVENTS AND FESTIVALS EVERY MONTH FOR YOUR ENJOYMENT!
PLEASE VISIT OUR WEBSITE FOR MORE INFO AND PHOTOS.

WWW.METROPOMONA.COM

ART ANTIQUES FOOD ENTERTAINMENT SHOPPING BUSINESS EDUCATION HISTORY LIVING

SCE offers tips on how to stay cool and keep summer bills low

To help residential and business customers stay cool and lower their summer electricity bills, Southern California Edison (SCE) has offered a variety of ways to conserve energy, save money and help the environment.

“There are so many free and low-cost ways to stay cool and comfortable this summer – while keeping electricity costs in check,” said Gene Rodrigues, SCE’s director of Customer Energy Efficiency and Solar. “Now more than ever, people are interested in saving money and the environment. We’re focused on being able to help our customers do that.”

SCE, which has been recognized by the U.S. Environmental Protec-

tion Agency and others for its groundbreaking work in energy efficiency, suggests three initial steps:

- Take an energy efficiency survey for home or business. Customized results are available at www.sce.com/survey for homes and www.sce.com/bizsurvey for businesses.

- Look for SCE rebates and incentives. The web sites for rebates are www.sce.com/rebate for residences and www.sce.com/business for businesses.

- Install CFLs now. According to a recent survey, many customers have purchased CFLs, or compact fluorescent lights, but are waiting until their current inefficient incan-

descent bulbs burn out before installing these energy-saving bulbs. This delays the savings CFLs provide – they are up to 75 percent more efficient and they emit far less heat, reducing the need for air conditioning.

In addition, through Oct. 15, SCE also is offering the Cool Center Program, providing safe, air conditioned facilities customers can visit for relief from the heat and to avoid running their own cooling devices at home. For a list of centers, visit the web site at www.sce.com/coolcenters.

For more energy-saving solutions, visit www.sce.com/tips or call SCE at (800) 736-4777.

Distrito Escolar de Pomona ofrece alimentos gratuitos o de bajo costo para niños que califican

La oficina de Servicios de Alimento y Nutrición del Distrito Escolar Unificado de Pomona ofrece alimentos gratuitos o de bajo costo para aquellos niños que califican basando en el número de miembros en el hogar y criterio económico.

Típicamente, los niños de un hogar con cuatro miembros de familia y con un ingreso anual de \$29,055 o menos, califican para almuerzos y desayunos gratuitos.

Los niños provenientes de un hogar con cuatro miembros de fa-

milia y con un ingreso anual de \$41,348 o menos califican para almuerzo o desayuno a precio reducido.

Para una guía completa de elegibilidad a base de ingresos, llame a la oficina de Servicios de Alimento y Nutrición al 909-397-4711 ext. 3950.

Las aplicaciones, junto con una carta informándoles sobre los almuerzos y desayunos gratuitos o a bajo costo, están siendo distribuidas a hogares de estudiantes ingresados

en las escuelas de Pomona.

Las aplicaciones también están disponibles en la oficina de Servicios de Alimentos y Nutrición ubicado en el 1460 al este de la Avenida Holt, Suite 160 en Pomona. También pueden bajar la aplicación en el sitio web del Distrito Escolar en www.pusd.org.

Los niños que viven en hogares que reciben beneficios de otros programas automáticamente podrían ser elegibles para alimentos gratuitos sin importar su ingreso económico.

Consejos para mantenerse fresco y reducir las cuentas

Para ayudar a los cliente a mantenerse frescos y reducir las cuentas de electricidad, Edison del Sur de California (SCE, por sus siglas en inglés) ofrece varias maneras para conservar energía, ahorrar dinero y ayudar al medio ambiente.

“Hay muchas formas de mantenerse frescos y cómodos de manera gratuita o a bajo costo,” dijo Gene Rodrigues, director de Eficiencia de Energía Solar al Cliente de SCE. “Ahora más que nunca, el público se interesado en ahorrar dinero y proteger el medio ambiente. Nosotros nos enfocamos en ayudar a los clientes a realizar estas metas.”

SCE, el cual ha sido reconocido por la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. y otras organizaciones por su trabajo innovador en eficiencia de energía, sugiere tres pasos iniciales:

- Tome parte de un estudio de eficiencia de energía para su hogar o su negocio. Resultados personalizados están disponibles en www.sce.com/survey para los hogares y en www.sce.com/bizsurvey para negocios.

- Tome ventaja de reembolsos e incentivos de SCE. El sitio web www.sce.com/rebate ofrece reem-

bolsos para residencias y www.sce.com/business ofrece reembolsos para negocios.

- Instale lámparas o bombillas fosforescentes ¡ahora! De acuerdo a un reciente estudio, varios clientes han comprado lámparas o bombillas fosforescentes pero esperan que las bombillas incandescentes se apaguen antes de instalar las bombillas fosforescentes. Esto demora los ahorros que las bombillas fosforescentes proveen pues son más eficientes y emiten menos calor y así disminuye la necesidad de prender el aire acondicionado.

Además, desde hoy hasta el 15 de Octubre, SCE también ofrece el Programa de Centros Frescos donde los clientes pueden hallar alivio contra el calor en establecimientos seguros y acondicionados. Para una lista de estos centros, visite el sitio web en www.sce.com/coolcenters.

Para más información sobre como hallar soluciones para ahorrar energía, visite www.sce.com/tips o llame a SCE a 800-736-4777.

**La Nueva Voz reaches
50% more readers in Pomona
each month than the local
suburban daily newspaper.**

UNIVERSITY OF LA VERNE & PRIMM TABERNACLE CHURCH

NOW ENROLLING FOR MASTER'S ACADEMY A SIX-WEEK COLLEGE PREPARATORY PROGRAM

**For Students in Grades 8-11
Every Saturday, 9 a.m. – 12 p.m.
September 24 – October 29, 2011**

- Cost: \$50 to cover materials
- Enhance English, math and study skills
- Learn about college selection, admission, housing, scholarships and financial aid
- Gain exposure to various colleges and universities
- SAT preparation for juniors only*

*Pre-test Juniors only September 17
9 a.m.–1 p.m. at Primm Tabernacle A.M.E.
1938 S. Towne Ave Pomona, CA 91766



Contact and Application Information:
Sharon Cruz-Mckinney
909-392-2800
scruz-mckinney@laverne.edu
www.laverne.edu/masters
Application Deadline: September 14, 2011

- Personal Coach
- Career Coach

The toughest answers in life are the ones you have to give yourself, and all of your answers tomorrow will be a result of what you accomplish today. Let me help you reach a better personal or professional future. Call me today for a personal appointment.

Dr. E

Dr. Manuel Escalante
Transformational Speaker

- Asesor Personal
- Asesor Profesional

Las respuestas mas difíciles en la vida son las que tenemos que darnos a nosotros mismos, y todas las respuestas de mañana serán el resultado de lo que logres hoy. Déjame ayudarte a alcanzar una mejor vida personal o profesional. Háblame hoy para tu cita personal.

Dr. Manuel A. Escalante
2844 Marco Court—La Verne, CA 91750
(909) 532-5913 (909) 633-0702

L.A. County Fair opens Sept. 3 with new attractions and taste treats

The Los Angeles County Fair is hard at work preparing for its opening Labor Day weekend with highlights this year that will include everything from a “Shark Encounter” exhibit to deep-fried watermelon and maple bacon donuts.

Michelle DeMott, Fairplex Director of Marketing and Communications, told members of the Willie White Park Focus Group at their meeting last week that there is always something new to be found at the fair.

She added that 80 percent of their guests have been to the fair in the last five years.

Many of those repeat visitors will notice this year that the same smaller “footprint” of the fair – a more condensed layout that was implemented last year – will be much the same again this year, making it easier to cover the exhibits on foot.

DeMott said the smaller footprint actually is close to the original layout of the fair in its early years.

For those looking for a little excitement, “Shark Encounter,” featuring live sharks in a tank, will be located in the back of Building 5. The exhibit will provide a hands-on educational exhibit all about sharks.

America’s Kids will feature “Surrounded by Science,” featuring new science fair competition and other attractions including a forensics lab.

And “Pets Ahoy!” will be located on the hillside.

The fair’s famous “Wine and Spirits Marketplace” will feature the usual collection of fine wines and more.

This year’s Los Angeles County Fair runs from Sept. 3 through Oct. 2.

For more information, visit the web site at www.lacountyfair.com.



Michelle DeMott

Western University welcomed more than 1,100 new students at annual convocation and white coat ceremonies

Western University of Health Sciences of Pomona welcomed more than 1,100 new students this month at its annual convocation and white coat ceremonies at the Ontario Convention Center in Ontario.

“It is with no small amount of excitement and anticipation that I welcome Western University’s new students and their families to our annual convocation ceremonies,” said Western University President Dr. Philip Pumerantz.

“By embarking on your professional journey with Western University of Health Sciences, you are making a commitment to excellence and to caring for others regardless of where life takes you,” he added. “The call to such service is heard by many, but answered by only a few. I commend you for responding with energy and enthusiasm, and for embracing the challenges that lie ahead.”

Convocation is the traditional start of Western University’s academic year. Another tradition at the university is for new students to don a white coat for the first time, signifying their entry into the healing professions, and serving as a re-



Photo by Jeff Malet, Western University

WESTERN UNIVERSITY WHITE COAT CEREMONIES – New Master of Science in Nursing-Family Nurse Practitioner student Jan Michael Vincent Reyes is one of more than 1,100 new students participating in the annual convocation and white coat ceremonies held this month at the Ontario Convention Center by Western University of Health Sciences of Pomona. Reyes’ program is part of Western University’s College of Graduate Nursing.

mind of the powerful influence of the healer.

The incoming class is the largest in the university’s history.

Residents join with police to observe annual ‘National Night Out’

Hundreds of residents joined with police this month in Pomona’s annual “National Night Out” observance, in which Pomona joined with cities across the country in an effort to fight crime.

Pomona Mayor Elliott Rothman presented a proclamation of the City Council to Police Chief Dave Keetle proclaiming the day “National Night Out” as the city joins forces “with thousands of other communities across the country in promoting cooperative policing-community crime prevention efforts.

“The City of Pomona and the Pomona Police Department play a



MAYOR, COUNCIL MEMBERS PRESENTS POLICE CHIEF WITH COMMENDATION – Pomona Mayor Elliott Rothman and members of the City Council present Pomona Police Chief Dave Keetle with a city proclamation proclaiming the day “National Night Out” in Pomona as a program to help prevent crime, drugs and violence. From left are Keetle, City Councilmember Paula Lantz, City Councilmember Cristina Carrizosa, Rothman, and City Councilmember Danielle Soto.

vital role through joint crime, drug and violence prevention efforts,” Rothman said in the proclamation. “It is essential that all citizens in the City of Pomona recognize the importance of crime prevention programs and the impact that their participation can have on reducing crime, drugs and violence.”

Chief Keetle presented a “certificate of recognition” to each Neighborhood Watch Group in the city, commending participants for their outstanding efforts in preventing crime and promoting a safer community in the City of Pomona.

“Your Neighborhood Watch Group has ex- **Night Out... pg. 7**



OLD-FASHIONED SACK RACE – Some of Pomona’s younger members of the community enjoy “National Night Out” with an old-fashioned sack race.

Improve the quality of your life in areas of: Weight Loss • Anti-aging • Health and Nutrition

Looking to improve the quality of your life? Based on the latest technology in all natural health and nutrition, we can help in the areas of weight management, improved digestion, increased energy and anti-aging. Call today to begin a new you!



To inquire, please contact:

Para solicitar información, llame a:

Owen Chang

909-837-9958 (cell)

909-784-5388 (google voicemail)

owendchang@gmail.com

www.yorhealth.com



Owen Chang



Member of:

Pomona Rotary Club

Pomona Chamber of Commerce



Mejora la calidad de tu vida en las áreas de: La pérdida de peso • El anti-envejecimiento • La salud y nutrición

¿Deseas mejorar tu calidad de vida? Nosotros te podemos ayudar a controlar tu peso, mejorar tu digestión, aumentar tu energía y prolongar la juventud. Usamos lo último en tecnología relacionado a la salud y nutrición natural. ¡Llama ahora para una vida más saludable!

Verizon... from pg. 1

Other major recipients included the University of La Verne, which received \$20,000 to promote literacy in low-income communities through the university's literacy center; the Cal Poly Foundation, which re-

ceived \$23,000 for the School Robotics Initiative to increase student achievement in science, technology, engineering and mathematics fields; and Project Amiga, which received \$20,000 to fund the Stop the Violence program which empowers victims of domestic violence with transitional skills to leave their unsafe and unhealthy relationships.

Others receiving grants ranging from \$5,000 to \$25,000 included Juneteenth America, Lincoln Training Center, Pomona Valley Vietnamese Community, PVW, Shining Glory Publications, Goddard Middle School, Pacific Lifeline, Neighborhood Home Work House, Fairplex Learning Center, Vietnamese Cultural House, Esperanza Foundation and Ask Mentoring.

The Verizon Foundation, the philanthropic arm of Verizon, uses its technology, financial resources and partnerships to address critical social issues, with a focus on education and domestic violence prevention.

In 2010, the foundation awarded nearly \$67 million to nonprofit agencies in the U.S. and abroad.

Donaciones... de la pág. 1

grama tanto en las escuelas como en el Club.

Otros que recibieron donaciones incluyen a la Universidad de La Verne, quien recibió \$20,000 para promover la literatura en comunidades de bajos recursos; la Fundación Cal Poly quien recibió \$23,000 para la Iniciativa de Robóticas de las Escuelas para incrementar el éxito estudiantil en las áreas de ciencia, tecnología, ingeniería, y matemáticas; y Proyecto Amiga, quien recibió \$20,000 para fundar el programa Alto a la Violencia el cual capacita a víctimas de la violencia doméstica a salir de relaciones peligrosas e insanas.

Otros que recibieron donaciones valoradas entre \$5,000 y \$25,000 incluyen Juneteenth America, Centro de Entrenamiento Lincoln, Comunidad Vietnamita del Valle de Pomona, PVW, Publicaciones Shining Glory, Goddard Middle School, Pacific Lifeline, Casa Comunitaria para la Tarea, Centro de Aprendizaje Fairplex, Casa Cultural Vietnamita, Fundación Esperanza, y Ask Mentoring.

La Fundación Verizon, el brazo filantrópico de Verizon, ocupa su tecnología, recursos financieros y asociaciones para hacer frente a asuntos sociales con un enfoque en la educación y la prevención de la violencia doméstica.

En 2010, la fundación otorgó casi \$67 millones a agencias sin fines de lucro en los Estados Unidos y en el extranjero.



CREDIT UNION GETTING TO KNOW THE POMONA BUSINESS COMMUNITY – Representatives of Pomona's Inland Empire Credit Union, currently planning its merger with Credit Union of Southern California, introduced their new team members to members of the Pomona business community at this month's Seventh Annual Joint Chamber Mixer at the Finish Line Sports Grill at Fairplex. Inland Empire Credit Union officials said combining the resources of the two successful credit unions will result in a wider variety of financial services and delivery channels which will benefit members in the future. Pictured from left are Caesar Mayor, manager of the Credit Union of Southern California's El Monte branch; financial industry veteran Don Church, a board member of the Inland Empire Credit Union; Magda Goetz, community education manager for the Credit Union of Southern California; and Rick Hoffman, chief executive officer of the Inland Empire Credit Union. The Boards of Directors of both credit unions have approved the merger and are awaiting approval from their regulators. Upon regulatory approval, members will be asked to vote on the merger. The entire process is expected to be completed sometime this fall, when local members will be able to use the new branch locations. For more information, contact the Inland Empire Credit Union at (909) 865-2655.



Nicole Forrest Boggs
Cal Poly Pomona



Denise Gutierrez
University of La Verne



Victor Caceres
Boys and Girls Clubs
of Pomona Valley

Pomona Community

Employment Expo

Thursday, September 22nd

9:00 a.m. to 12:00 noon

2235 North Garey Ave. (at Arrow Hwy.)



Meet Face-to-Face with Top Local Employers

- ✓ Bring Resumes
- ✓ Dress to Impress

Conozca personalmente a los empleadores locales más prestigiosos

- ✓ Venga listo con su currículum
- ✓ Preséntese vestido apropiadamente para entrevistas



Los Angeles County Office of Education

Leading Educators ■ Supporting Students ■ Serving Communities



GAIN DIVISION
A Job • A Better Job • A Career

Pomona Chamber
of Commerce



**Pomona Youth &
Family Master Plan**



Night Out... from pg. 5

emphied the true spirit of National Night Out by collaborating with your local police department to bring forth a positive change in your community," the certificate continued.

A total of 80 Neighborhood Watch Groups have been organized in Pomona. Of those, 60 are active, according to police crime prevention officials.

The event focused on neighbor-

hood watch and other ways to increase public safety awareness and provide a better partnership between the community and its police department.

Featured in the Civic Center Plaza were games, crafts, raffles, food and vendor tables and more.

For more information on fighting crime in the community, contact the Pomona Police Crime Prevention Unit at (909) 620-2318.



POMONA'S NEIGHBORHOOD WATCH GROUPS RECOGNIZED – Representatives of Pomona's Neighborhood Watch Groups were recognized this month at the annual "National Night Out" observance in Pomona's Civic Center Plaza. Pictured with the Neighborhood Watch Group members are Pomona Police Chief Dave Keetle, Mayor Elliott Rothman, and Councilmembers Paula Lantz, Cristina Carrizosa and Danielle Soto.



OPEN HOUSE AT POMONA'S DEVRY UNIVERSITY – Scott Sand, Ph.D., DeVry University's Los Angeles Metro President, tells a room full of prospective students at this month's "National Open House" that skills students learn at DeVry will be for "degree programs that stay in this country because so many things get outsourced to other countries." Career fields at DeVry include accounting, healthcare technology and information security – all fields that are expected to have above-average potential in coming years despite the current economy, he said. He added that companies come to DeVry looking for qualified employees and that, as an example, there is a great need for bilingual employees in human resources and accounting. Sam Qasen, associate director of admissions at the Pomona campus, said "DeVry will be the tool to help you reach the result."

Los Angeles art exhibition to feature work of Chicano art group co-founder

The work of artist Patssi Valdez, co-founder of the Chicano performance and conceptual art group ASCO (Spanish for "disgust"), will be on exhibit at Thomas Paul Fine Art this fall in Los Angeles.

The exhibit – Valdez/Jacinto: 80s Portraits – will showcase photographs from Valdez' ASCO period, along with her most recent paintings and gouaches (opaque watercolors), offering an extensive view of her artistic career.

The work of Louis Jacinto, another artist/photographer who worked in Los Angeles in the 1980s, also will be exhibited.

Both artists actively recorded the turbulent shifting of cultural identities and social realities that would form a rich part of Los Angeles history.

A reception for the artists will be held at 6 p.m. on Saturday, Sept. 17, at the gallery.

The exhibit will run from Sept. 17 through Nov. 5 at Thomas Paul Fine Art, 7270 Beverly Blvd., Los Angeles.

For more information, contact the gallery at (323) 525-0444 or visit the web site at www.tpaulfine-art.com.

PURE. NECESSITY. **PURE. FUN.**

L.A. COUNTY FAIR
PURE. FUN.
 Sept. 3 - Oct. 2 • Wed. - Sun.

GET AMAZING DEALS ON PURE. FUN.
 AT

RALPHS FOOD DRIVE FRIDAYS **FREE ADMISSION**
 when you bring any 5 Ralphs private label canned goods on Fridays!
 Sept. 9, 16, 23 and 30 from 12-6 p.m.

Canned donations support

RALPHS ANY-DAY ADMISSION TICKETS **SAVE UP TO \$7**
 Only \$10 for adults and \$6 for children
 Each ticket includes an exclusive discount offer for an unlimited Carnival wristband*

*Purchase required. Restrictions apply.

(909) 623-3111 • lacountyfair.com Get Special Offers when you us on Facebook!

POMONA VALLEY TRANSFER STATION



Muchos municipios a través de California y los Estados Unidos enfrentan el urgente asunto de la eliminación de residuos sólidos. El reciclaje continúa formando parte de la solución hacia la meta de cero desperdicio.

Sin embargo, los vertederos locales se acercan a la fecha de clausura y nos veremos obligados a mudar el desperdicio a lejanas distancias. Una estación de transferencia de residuos sólidos con capacidad de consolidar cargas de camiones pequeños a más grandes para transportar a distancias más largas es una solución importante al problema inmediato que enfrenta nuestra comunidad.

El Proyecto de Estación de Transferencia del Valle de Pomona ayudará a Pomona avanzar hacia el futuro con dicha solución. Aun existen muchos conceptos y mitos erróneos con respecto a esta estación. La siguiente información tiene por objetivo aclarar algunas preguntas relacionadas a la estación de transferencia en Pomona.

MITO vs REALIDAD

1 MITO NO ES NECESARIO UNA ESTACION EN POMONA.

REALIDAD

El Vertedero de Puente Hills, el cual sirve a Pomona, cerrará en 2013. Cuando esto pase, el desperdicio se llevará a otros vertederos más lejanos lo cual aumentará los costos. La Estación de Transferencia del Valle de Pomona es necesaria para consolidar el desperdicio dentro de camiones de traslado que están capacitados tres veces más que camiones de colección. Al consolidar las cargas estamos reduciendo el costo de transportar a un vertedero lejano y así podremos manipular costos futuros.

2 MITO LA ESTACION DE TRANSFERENCIA DEL VALLE DE POMONA ES REALMENTE UN BASURERO.

REALIDAD

Un basurero es un lugar donde se elimina el desecho mediante el proceso de enterrarlo en el suelo. Una estación de transferencia es un edificio para la consolidación de desecho de vehículos pequeños a vehículos grandes. Estos vehículos capacitados con CNG trasladará el desperdicio para reciclaje o eliminación a un vertedero.

3 MITO EL DESPERDICIO DE 17 DIFERENTES CIUDADES ENTRARA A POMONA.

REALIDAD

Se le permitirá una capacidad de 1,500 toneladas por día a la Estación de Transferencia PV. Históricamente, la Ciudad de Pomona produce aproximadamente 1,000 toneladas por día. La capacidad de tonelaje restante estaría disponible para auto-transportadores y para crecimiento futuro. Además, no tiene sentido económico que los transportadores de basura fuera de los límites de la Ciudad se desvíen solamente para llegar a la estación de Pomona.

4 MITO LA ESTACION DE TRANSFERENCIA DEL VALLE DE POMONA LE COSTARA DINERO A LA CIUDAD DE POMONA.

REALIDAD

La Estación de Transferencia del Valle de Pomona dará entrada a casi Un Millón de Dólares en ingresos anuales para la Ciudad de Pomona. Más importante aun, no se ocupará dinero de impuestos para construir este establecimiento. Pomona se beneficiará con ingresos adicionales sin ningún costo.

5 MITO LA ESTACION DE TRANSFERENCIA DEL VALLE DE POMONA CREA CONGESTION DE TRAFICO.

REALIDAD

Las calles residenciales cercanas no serán afectadas. Los camiones que entrarán y saldrán del establecimiento tendrán rutas designadas y directas que deben recorrer, esto incluye rutas y acceso hacia las autopistas. Los posibles efectos a estas rutas serían mínimas debido al nivel actual de tráfico de camiones.



El proyecto va a generar alrededor de 1 millón de dólares cada año – dinero que podría usarse para proporcionar ingresos hacia la seguridad pública y otros servicios esenciales de la ciudad.

“El proyecto creará oportunidades numerosas de trabajo para los residentes de Pomona y favorecerá a la economía de la ciudad ahora cuando la necesidad de crear trabajos es esencial.”

J. Michael Ortiz, Ph.D., Presidente
California State Polytechnic University, Pomona

“... el proyecto debe ser seriamente considerado y aprobado para el bien de la comunidad entera.”

Tony Cerda, Presidente de Tribu
Costanoan Rumsen Carmel Tribe

“... un tribunal ha dictaminado que el sitio del proyecto es ambientalmente superior a cualquier otro en la ciudad.”

Dave Gillotte, Presidente
Los Angeles County Fire Fighters Local 1014



6 MITO

EL ESTABLECIMIENTO SERA MALO PARA EL MEDIO AMBIENTE.

El establecimiento recibió un certificado de oro LEED por su construcción ecológica. LEED (Liderazgo en Diseño de Energía y Ecología) es un sistema de certificación de construcción del Concilio de Construcción Verde de los EE.UU. el cual es internacionalmente reconocido y que provee verificación por terceras personas de que un edificio o un proyecto es diseñado utilizando estrategias destinadas a mejorar el rendimiento en el ahorro de energía, en el uso eficiente del agua, y en la reducción de emisión de bióxido de carbono.



7 REALIDAD

EL ESTABLECIMIENTO ACEPTARA RESIDUOS PELIGROSOS.

Ningún tipo de residuos peligrosos se aceptarán en la estación. De acuerdo a la ley estatal, los residuos peligrosos no pueden ni deben ser desechos juntamente con residuos municipales,

8 MITO

LOS OLORES DEL ESTABLECIMIENTO SERAN MUY PREDOMINANTES EN LA VECINDAD.

La Estación de Transferencia del Valle de Pomona es un establecimiento cerrado que está equipado con un sistema de alta tecnología para neutralizar el olor y un sistema de ventilación intenso. Cualquier posible olor será sujeto a un sistema de enzima natural y sin tóxicos que neutralizará el olor.

9 MITO

EL EMPLEO GENERADO POR LA ESTACION NO SERA DE CALIDAD.

La Estación de Transferencia del Valle de Pomona creará aproximadamente 50 trabajos permanentes con beneficios que incluyen seguro médico y un fondo de jubilación. Toda solicitud será aceptada pero los residentes de Pomona tendrán preferencia .

10 REALIDAD

HABRA UN IMPACTO NEGATIVO DE VALORES DE PROPIEDAD.

El proyecto de la Estación de Transferencia será un establecimiento de último modelo y alta tecnología construido en un lote baldío que complementa el uso actual de terreno. El establecimiento será el único edificio de su tipo en Pomona certificado por LEED y superará las normas de diseño establecidas por parámetros de zona. Por lo tanto, al desarrollar el lote, aumentará el valor de las propiedades.



Para más información, llame a Valley Vista Services.
1371 E. Ninth St., Unit B Pomona, CA 91766
Teléfono: (909) 623-9328
www.pomonavalleytransferstation.com
info@pomonalleytransferstation.com

Pomona residents, business operators invited to Northwest Area Commander meeting to discuss narcotics, other local issues

Pomona residents living in the "northwest" quadrant – the area west of Garey Avenue and north of Holt Avenue – are invited to attend a Northwest Area Commander meeting next month on the crime prevention topic "Narcotics," presented by the Pomona Police Department.

Police Lt. Ronald McDonald will meet with residents, business owners and neighborhood watch members to discuss local issues specifically affecting the northwest area.

Members of the community also can e-mail or telephone questions to McDonald at

AreaCommander_Northwest@ci.pomona.ca.us or by calling (909) 802-7493.

The meeting is scheduled for 7 p.m. Tuesday, Sept. 13, at Yorba Elementary School, 250 W. La Verne Ave., Pomona.

For more information, contact (909) 620-2318.



TOOLS OF THE TRADE – Eileen Rodriguez, a former dental assistant from San Dimas, becomes familiar with today's state-of-the-art digital equipment at this month's open house at Carrington College California's Pomona campus, located in the DeVry building. Tours, lab demonstrations and information on certificate and associate degree programs all were available to visitors throughout the day. Pictured from left are Jeremiah Lawder, Carrington's high school representative in enrollment services, and Rodriguez, who was interested in renewing her certificate at Carrington. The program to become a Registered Dental Assistant requires eight to 10 months at Carrington and boasts a good first-time pass rate. The Pomona campus offers degrees and/or certificate programs in medical assisting, medical billing and coding, pharmacy technology and veterinary technology. For more information, contact Sonya Contreras at (909) 868-5805. Carrington's Pomona campus is its first in Southern California.

Community leader Melba Robison dies

Long time Pomona resident and community leader Melba Robison died last month following a short illness. She was 78.

Considered by many to be giving and always helping others, she was known for her work to create an improved community.

The president of the Willie White Park Focus Group at the time of her death, she was known as a strong and vocal community advocate working to get others involved in making a difference in Pomona.

Her awards and recognitions included Los Angeles County Older American Award for Volunteerism, Congressional Community Service Award, California Community Service Award, Los Angeles County Volunteer of the Year and many local awards.

She was an active member of the Pomona Police Department's Community Engagement Group, she served as a Pomona Parks and Recreation Department volunteer, and was a volunteer at Pomona Valley Hospital Medical Center.

Robison continued her giving to the end by donating her body to the Western University of Health Sciences.

"Melba will leave a huge hole in our hearts, in the community and in the City of Pomona," said Vernon Price, Vice President of the Willie White Park Focus Group. "Melba will be truly missed."

A memorial service is pending.



Melba Robison

ANFIL AUTO REPAIR

IN BUSINESS SINCE 1996

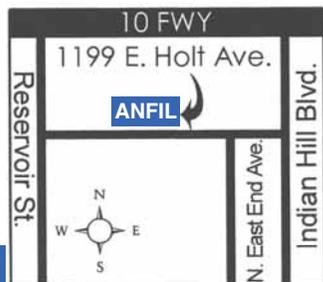
FOREIGN & DOMESTIC CARS

- full auto service
- all makes and models
- foreign and domestic
- tune-ups
- brakes
- air conditioning
- engine and transmission

15% off with this ad
15% descuento con este anuncio



- ajustes
- frenos
- servicio completo de autos
- todas marcas y modelos
- domesticos y extranjeros
- aire acondicionado
- motores y transmisión



AUTOS DOMESTICOS Y EXTRANJEROS

TEL. 909.622.8841 • 1199 E. HOLT AVE. POMONA, CA 91767

HOURS: 8 - 6 MONDAY THROUGH FRIDAY • 8 - 5 SATURDAY

La Villita Mexican Restaurant

Fast, Fresh and Tasty...

Happy Hour Specials

4 p.m. - 7 p.m.

- Asada Burrito \$3.49
- Fish Tacos \$.99
- Small Soda \$.99
- 5 Rolled Tacos with guacamole & cheese \$2.99



Phone orders welcome
909-802-2002

Visit our website for coupons and our menu:
lavillitamexicanrestaurant.com

All items are made to order FRESH EVERY DAY.
Simply the Best Burritos in Town

Come try our Specialty Items:

- **California Burrito** (Grilled steak, potatoes, pico de gallo, cheese and salsa verde)
- **Chili Verde Wet Burrito** (Chili verde sauce with pork, rice and beans)
- **La Villita Burrito** (Grilled steak, potatoes, pico de gallo, cheese, bell pepper, and house sauce)
- **Mexican Burger** (Double hamburger, guacamole, bacon, cheese, tomatoes, lettuce and onions served in a special bread)

DRIVE THRU
or
Dine In

Delivery available
with minimum
\$20.00 purchase

Coupon
Get "1" Combination
FREE
with the purchase of
1 combination &
2 Drinks of equal
or lesser value.



1382 W. Holt Ave.
Pomona, CA 91768

We Accept Visa and Master Card
10% Discount for Senior Citizens, Government and Students with ID

Kutz Barber & Beauty Salon

Haircuts for the Whole Family!

Specializing in:

- hair color
- hair color retouch
- highlights
- perms
- eyebrow wax

Haircuts
starting at \$7

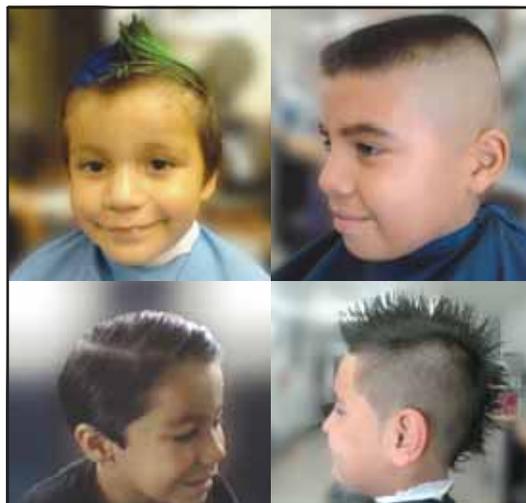
Women's cuts
(Prices vary from
short to long hair.)

440 N. Garey Ave.

Pomona, CA 91767

909-623-3431

Open 7 days



Eddie & Silvia Aleman
kutzbarberbeauty@yahoo.com

Kutz Barber Shop

All styles of men's haircuts!
tapers • fades • lineups

Haircuts
starting at \$7

929 W. Mission Blvd. #B

Pomona, CA 91766

909-622-6205

Gas Company provides assistance for customers struggling with bills

Southern California Gas Company is advising customers struggling to make ends meet in the current economy to take advantage of the utility's assistance programs to help reduce utility bills and increase energy efficiency.

As an example, the California Alternate Rate for Energy (CARE) program provides a 20 percent rate discount on the monthly natural gas

bill for eligible households.

Customers could automatically be eligible if they or a household member currently receive benefits from another assistance program.

The Gas Company offers other assistance programs for qualifying customers on a limited income or with special medical needs.

One, the Energy Savings Assistance Program, provides energy-sav-

ing home improvements to income-qualified renters and homeowners. Services include door weather-stripping and caulking to keep unwanted drafts out of the home, attic insulation, low-flow shower heads and other improvements.

And the Medical Baseline Allowance program offers the lowest

baseline rate to customers who have a person in the home with certain medical conditions that may require additional heating to sustain their health. There are no income requirements, but doctor certification is required.

In addition, the Gas Company offers hundreds of dollars in rebates for

the purchase of energy-efficient appliances and can provide customers with a free energy and water-saving kit.

Customers can enroll in the assistance programs by visiting www.socalgas.com/assistance or by calling (800) 427-2200 or (800) 342-4545 in Spanish.



ESMERALDA'S TRAVELING CIRCUS – A sample of Esmeralda's traveling circus – one of the themes at next month's Los Angeles County Fair at Pomona's Fairplex – was one of the many attractions at this year's Seventh Annual Joint Chamber Mixer held this month at the Finish Line Sports Grill at Fairplex. From left are ringmaster Monica Mendez, of the Fairplex creative department; fortune teller Esmeralda (in her booth); juggler Christy Enderle, entertainment and attractions supervisor at Fairplex; and living statue Ed Mendez, also of the creative department at Fairplex. Participating chambers included Chino Valley, Claremont, Glendora, La Verne, Pomona, San Dimas, Upland and the Regional Chamber of Commerce of San Gabriel Valley.

FAIRPLEX

RV & BOAT STORAGE

Safe and Secure RV & Boat Storage

Just \$100 per month 12th month FREE

- Open 7 days a week
- 24-hour security patrol
- Video surveillance
- Property lighting
- Touchpad entry and exit
- Clearly identified spaces
- Professional staff

\$100
OFF

Sign a one-year agreement and get the 12th month FREE

1101 W. McKinley Ave.
Pomona, CA 91768
Phone: (909) 865-4319

Expires December 31, 2011. Offer valid with a signed one-year agreement. Not redeemable for cash. May not be combined with any other offer.

“We value the satisfaction of our customers throughout the Pomona Valley.”

– Greg and Laura Estel

Serving our Pomona Neighbors since 1991.

Fast and Professional Service

Full-Service Residential and Commercial heating, air conditioning, and commercial refrigeration services

Greg's Refrigeration
1200 Price Street, Ste B, Pomona 91767
(909) 622-3689 • FAX (909) 629-8722
www.gregsrefrigeration.com

We accept Visa and Master Card

THE SCHOOL OF ARTS ENTERPRISE

UNLOCKING YOUR CREATIVE EXCELLENCE

VISUAL ARTS • MUSIC • DANCE • VOCALS • THEATRE • POETRY

Applications also available on line at
www.TheSAE.k12.ca.us

NOW ENROLLING

A STATE CERTIFIED PUBLIC CHARTER HIGH SCHOOL

THE SCHOOL OF ARTS AND ENTERPRISE
295 N. Garey Ave.
Pomona, CA 91767

(909) 622-0699

Hospital re-opens cancer library after re-modeling made possible by donation

Pomona Valley Hospital Medical Center re-opened its Patient/Community Library in the Robert & Beverly Lewis Cancer Center last month following a remodeling made possible by a \$132,500 donation from the Magistro Family Foundation.

The facility is solely dedicated to cancer patients, cancer survivors and the families and loved ones of those impacted by cancer.

The library, located at 1910 Royalty Drive in Pomona, is filled with books, pamphlets, two computers and other electronic listening and viewing devices.

Charles M. Magistro, Jr., the only son of Charles and Noel Magistro, died of a brain tumor in 1985 at the age of 26 while a patient at Pomona Valley Hospital.

The Magistros – along with their four daughters – established the foundation in 2002.

Alumni from Pomona Catholic and Damien High Schools to present ‘Odd Couple’

Alumni from Pomona Catholic High School in Pomona and Damien High School in La Verne will perform a female version of Neil Simon’s “The Odd Couple” this weekend in the Pomona Catholic High School Auditorium.

The performance is scheduled for 7:30 p.m. on Friday and Saturday nights. General admission tickets are \$10. All students with a student identification card are \$5.

A complimentary alumni social hour will be held in the Rose Garden at 6 p.m. before the performance.

RSVP’s are requested but not required. For more information, call Christine Perez, Pomona Catholic alumni president, at (909) 623-5297, ext. 11.

In 2018, Pomona Catholic will celebrate its 120th anniversary. To commemorate this, Principal Samuel Torres is launching a capital campaign to wire the entire building for air conditioning and purchase more “Smart Boards” for classrooms. Proceeds from “The Odd Couple” will go toward these school improvements.

Red Cross official to speak on disaster preparedness at Ganesha Neighborhood Watch meeting

A representative of the American Red Cross will speak on disaster preparedness at the September meeting of Pomona’s Ganesha Neighborhood Watch group.

Also on the agenda will be a review of current crime statistics and current events in Pomona.

The meeting is scheduled for 6:30 p.m. Wednesday, Sept. 14, at the Ganesha Park Community Center, 1575 White Ave., Pomona.

Volunteers needed for annual San Antonio Canyon Watershed Cleanup to clean part of Pomona’s drinking water supplies

A group of community volunteers is scheduled next month to help clean and maintain the watershed that supplies part of Pomona’s drinking water supplies in the seventh annual San Antonio Canyon Watershed Cleanup.

The event is scheduled for Saturday,

Sept. 10. Volunteers are encouraged to dress appropriately and use sun protection.

In 2010, about 68 percent of Pomona’s water was produced from city-owned wells.

An additional 15 percent originates

in the San Gabriel Mountains where it flows into San Antonio Canyon and is processed by the city’s treatment plant, filtered and disinfected.

The remaining 17 percent is delivered by the Metropolitan Water District of Southern California and Three Val-

leys Municipal Water District through the Colorado River Aqueduct and the California State Water Project.

To volunteer for the cleanup or for more information on starting times and locations for the cleanup project, contact Kay Lee at (909) 620-2251.

EXCELENCIA EN EDUCACIÓN PARA ADULTOS



**Pomona Unified School District
ADULT AND CAREER EDUCATION**

1515 W. Mission Blvd., Pomona, CA 91766 (909) 469-2333 www.pusd.org/ace

SESIÓN del OTOÑO 29 Agosto 2011 - 22 Enero 2012



VISIÓN

El programa de Adultos y Carreras Técnicas ofrecerá oportunidades para todos los estudiantes que participen en una educación de nivel global para el éxito estudiantil en una sociedad que cambia frecuentemente.

MISIÓN

Ofrecemos aprendizaje continua que se ajusta a las necesidades de los individuos, familias, lugares de empleo, y la comunidad.

MATRICULACIÓN: Se dará prioridad a personas mayores de 18 años de edad, que son residentes del Distrito Escolar de Pomona. Estudiantes que todavía van a la preparatoria deberán obtener autorización del consejero de sus escuelas antes de matricularse en clases para adultos.

INSCRIPCIÓN: Registren en persona. Llamen a (909) 469-2333 para información.

AYUDA FINANCIERA: Llamen a (909) 469-2333 ext.325 para información.
(Para clases de Carreras Técnicas que duran más de 600 horas.)

EVALUACIÓN: Llamen a (909) 469-2333 ext.312 para información.

ASESORAMIENTO: Llamen a (909) 469-2333 ext.332 para información y para hacer citas.

CALENDARIO DEL OTOÑO 2011-2012

29 agosto..... Primer día de la sesión del otoño
5 sept. (no escuela).....Día de Trabajo
11 nov. (no escuela)Día de los Veteranos
23,24,25 nov. (no escuela) Día de Gracias
19 dic.-2 enero (no escuela)..... Vacaciones del Invierno
16 enero (no escuela)..... Día de Dr. M.L. King, Jr.
22 enero Ultimo día de la sesión del otoño

Llame a (909) 469-2333 para fechas, horarios, ubicación de clases y pagos. Algunas clases requieren pago de inscripción, libros, uniformes, examen físico, etc.

LAS CLASES SERÁN OFRECIDAS BASADO EN EL PRESUPUESTO ESTATAL Y FONDOS PARA LA ESCUELA DE ADULTOS.

Visiten la página www.pusd.org/ace para más información sobre las clases.

ALFABETIZACIÓN/PREPARATORIA (909) 469-2333 ext.353

- Clases de Preparatoria
- Clases para el Certificado Equivalente de Preparatoria (GED)
- Examen de GED - \$120 para estudiantes / \$160 para personas que no son alumnos de esta escuela (inglés o español)
- Preparación en Casa para Pasar el Examen de GED
- Educación Básica para Adultos
- Preparación para el Examen CAHSEE
- Clases en el internet (on-line)

INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA Y CIUDADANÍA (909) 469-2333 ext.353

- Inglés Como Segundo Idioma
- Aprenda Inglés En Su Casa
- Preparación para el Examen de Ciudadanía
- Alfabetización Familiar

CARRERAS TÉCNICAS (909) 469-2333 ext.350

- Peluquería (1500 horas)
- Cosmetología (1600 horas)
- Certificación para Asistente de Enfermería (CNA) (320 horas)
- Asistente Médico de Oficina (600 horas)
- Preparación de Facturas Médicas (600 horas)
- Técnico Farmacéutico (600 horas)
- Mecánico Automotriz (1750 horas)
- Soldadura (900 horas)
- Sistema de Maquinaria/Ajustador/CNC (800 horas)
- Oficinista/Computación (varias horas)

Pomona Chamber networking vice president Benjamin reflects on past year

Nearly 500 business owners, operators and employees of companies in and around Pomona have attended the monthly Pomona Chamber of Commerce Networking Luncheon during the past year under the watch of Stephanie Benjamin, a Chamber Ex-

ecutive Board member and Vice President of Networking.

"I truly believe that this monthly activity is the heart and soul of the Chamber," Benjamin said. "This is where the members really get to know each other in an informal setting."

Benjamin added that while the nation's economy has continued to drag its feet, the trend in Pomona has been on the upswing.

"We are finding more and more new businesses seeking us out and setting up shop in Pomona," she said.

"Other existing businesses are moving into Pomona and are joining forces with what I believe is one of the most active and successful Chambers in the region."

"I've been involved in the Pomona Chamber for three years – as a mem-

ber, an ambassador and now a vice president – and I truly believe the work we do in networking is the most satisfying of all," Benjamin said. "After all, this is business to business with immediate results that can benefit any participating business member."

She added that the Pomona Chamber also helps her with her work as Sales Specialist for PVW by providing her with an opportunity to re-introduce PVW to the business community.



Stephanie Benjamin

"We are looking forward to more successes with our packaging and assembly workshop in Montclair," she said. "Due to the networking luncheon, we continue to meet new businesses that we may be able to help by providing them with qualified adults with developmental disabilities."

For more information on networking in the Pomona Chamber, or for opportunities for working with PVW, contact Benjamin directly at (909) 624-3555, ext. 229.

Pomona Unified announces policy for free and reduce-prices meals

The Food and Nutrition Services office of Pomona Unified School District has announced its policy for providing free and reduced-priced meals in the 2011-2012 school year in the National School Lunch Program and School Breakfast Program based on household size and income criteria.

Free lunches and breakfasts will be provided to children from a typical household size of four people with an annual household income of \$29,055 or less.

Reduced-price lunches and breakfasts will be provided to children from a typical household size of four people with an annual household income of \$41,348 or less.

For a complete listing of income eligibility guidelines, contact Food and Nutrition Services at (909) 397-4711, ext. 3950.

Applications are being distributed to households of students enrolled in grades K-12 with a letter informing them of the availability of free and reduced-priced meals for their enrolled children.

Applications also are available in the Food and Nutrition Services office at 1460 E. Holt Ave., Suite 160, Pomona, or on Pomona Unified's web site at www.pusd.org.

Children living in households receiving benefits from other programs may automatically be eligible for free meals regardless of the household income.

EXCELLENCE IN ADULT EDUCATION



**Pomona Unified School District
ADULT AND CAREER EDUCATION**

1515 W. Mission Blvd., Pomona, CA 91766 (909) 469-2333 www.pusd.org/ace

FALL SESSION August 29, 2011 - January 22, 2012



VISION STATEMENT

Adult and Career Education will offer opportunities for all students to participate in a world-class education for success in a rapidly changing society.

MISSION STATEMENT

We provide lifelong learning that is aligned to the needs of individuals, families, the workplace, and the community.

ENROLLMENT: Priority is given to adults, 18+ years of age, who are residents of Pomona Unified School District.

Concurrent high school students must see their high school counselor before enrolling in adult school classes.

REGISTRATION: Register in person. Call (909) 469-2333 ext.308 for information.

FINANCIAL AID: Call (909) 469-2333 ext.325 for information. *(For Career Technical Ed. classes that exceed 600 hrs.)*

ASSESSMENT: Call (909) 469-2333 ext.308 for information.

GUIDANCE: Call (909) 469-2333 ext.332 for information and appointments.

FALL 2011-2012 CALENDAR

August 29First day of Fall Session
 September 5 (no school)Labor Day
 November 11 (no school).....Veterans'Day
 November 23, 24, 25 (no school) Thanksgiving
 December 19-January 2 (no school) Winter Break
 January 16 (no school)..... Dr. M.L.King, Jr. Day
 January 22..... Last day of Fall Session

Call (909) 469-2333 for more information on class dates, times, locations and fees. Some classes require fees for registration, books, uniforms, job-related physicals, state exams, etc.

**ALL CLASSES ARE
CONTINGENT UPON STATE FUNDING.**

Visit our website at www.pusd.org/ace for our complete schedule of classes.

ADULT LITERACY / HIGH SCHOOL DIPLOMA (909) 469-2333 ext.353

- High School Diploma
- Test Preparation/General Educational Development (GED)
- GED Test - \$120 Students / \$160 Non-Students (English and Spanish)
- GED Distance Learning/Home Study
- Adult Basic Education
- CAHSEE Preparation
- On-line Classes

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE & CITIZENSHIP (909) 469-2333 ext.353

- English as a Second Language (ESL)
- ESL Through Distance Learning/Home Study
- Citizenship Preparation
- Family Literacy

CAREER TECHNICAL EDUCATION (909) 469-2333 ext.350

- Barber/Stylist (1500 hours)
- Cosmetologist (1600 hours)
- Certified Nurse Assistant CNA (320 hours)
- Medical Assistant-Back Office (600 hours)
- Medical Billing and Coding (600 hours)
- Pharmacy Technician (600 hours)
- Automobile Mechanic (1750 hours)
- Arc and Gas Welder/Certifications (900 hours)
- Machinist/CNC & MasterCAM Training (800 hours)
- Office Technology (various hours)

Clases de Zumba para Adultos se ofrecen en la Escuela de Artes y Empresas

Si a usted de gusta el ejercicio y la música Latina fuerte y caliente, Zumba es para usted.

Ahora se ofrece Zumba en la Escuela de Artes y Empresas y forma parte de lo que ha tenido gran crecimiento desde su comienzo en el 2001 para convertirse en el programa de ejercicio y baile más grande y exitoso con más de 12 millones de personas de todos tamaños, figuras, y tallas en 125 condados.

Las clases de Zumba están abiertas al público y se llevan a cabo a las 5 pm todos los jueves en el estudio de baile de la Escuela de Artes y Empresas, 295 N. Garey Ave., Pomona (entrar por la Calle Comercial.) El precio es solamente \$5

por clase.

“Es para todos,” dijo la instructora Miriam Ramirez. “Es saludable y bueno para tu cuerpo.”

Ella explicó que la combinación de baile con ejercicio se convierte en una manera divertida para mantenerte en forma.

Ramirez se entrenó por 3 años y recibió su certificado de instructora hace seis meses.

Tricia Manzo, asistente ejecutivo de administración en la Escuela de Artes y Empresas, y quien también forma parte de la clase de Zumba, dice que es fantástico.

“Yo ya he perdido varias libras,” dijo Manzo, agregando que ella ha bailado Zumba alrededor de un año.

Adult Zumba classes offered at School of Arts and Enterprise

If you like a good workout and a fun time with loud red-hot international music, Zumba Fitness may be just the thing for you.

Now offered at Pomona’s School of Arts and Enterprise – and the only adult class offered at the state certified public charter high school – Zumba Fitness is part of what has grown since its inception in 2001 to become the world’s largest and most successful dance fitness program with more than 12 million people of all shapes, sizes and ages taking classes in more than 125 countries.

Zumba dance lessons are open to the public and are held at 5 p.m. every Thursday in the dance studio at the School of Arts and Enterprise, 295 N. Garey Ave., Pomona (enter on Commercial Street side). Cost is only \$5 per lesson.

“It’s for all people,” said instructor Miriam Ramirez. “It’s healthy and it’s good for your body.”

She explained the combination of dance and exercise makes for a fun way to stay in shape.

Ramirez trained for three years with Zumba Fitness and received her



Miriam Ramirez
Instructor

ARE YOU READY TO PARTY YOURSELF INTO SHAPE? – Pictured at a Zumba Fitness class at Pomona’s School of Arts and Enterprise this month are, from left, instructor Miriam Ramirez; Marco Fonseca, who graduated from the School of Arts and Enterprise last year and still returns to “help out;” Rosa Gabino, of Ontario; and Tricia Manzo, executive administrative assistant at the School of Arts and Enterprise.

who stops by the class after work, said it is great.

“I’ve already lost several pounds,” she said, adding she has been dancing Zumba-style about a year.

Students have ‘last chance’ to apply for Cal Grants by Sept. 2 deadline

Community college students have one last chance to apply for Cal Grants before the Sept. 2 deadline, according to a news release from State Sen. Gloria Negrete McLeod (D-Montclair).

Most students are aware of the March 2 deadline, but may not be aware of the September deadline, according to the release.

The California legislature ex-

panded access to higher education through enactment of the Cal Grant Entitlement Program, which is administered by the California Student Aid Commission.

Last year, the Commission distributed more than \$1.3 billion to California’s college students during the 2010-2011 academic year.

For more information, visit the web site at www.calgrants.org.



POMONA VALLEY MEMORIAL PARK
A Non-Profit Corporation
Cemetery • Mausoleums • Crematory
tel: 909.622.2029 • fax: 909.622.4726



Janet Roy
General Manager

Cemetery Grounds
8 am until 5 pm daily

Mausoleum
9 am until 4 pm daily

Office
8 am until 4:30 pm
Monday - Friday

502 E. Franklin Avenue • Pomona, CA 91766
pomonacemetery@verizon.net • www.pomonacemetery.com

Pomona Valley Memorial Park is a 54-acre nonprofit cemetery operating since 1876. The cemetery, which serves all faiths, offers a beautiful, serene and affordable cemetery choice.

Pomona Valley Memorial Park es un cementerio sin fines de lucro establecido en 1876... un cementerio que ofrece belleza y tranquilidad a precios accesibles.

波莫纳谷纪念公园是一个54英亩的非盈利性公墓自1876年营运。该墓地，它为所有的信仰，提供了一个美丽，宁静的墓地和负担得起的选择

Cementerio • Mausoleo • Crematorio

公墓 • 陵园 • 火葬场



Employment-Drivers

Drivers: LOCAL Flatbed and Tanker Runs!
1 yr CDL-A driving required

Estenson Logistics.

Apply:
www.goelc.com
1-866-336-9642

instructor’s certificate six months ago.

Class member Tricia Manzo, executive administrative assistant at the School of Arts and Enterprise

The following public service ads are courtesy of La Nueva Voz:

Project Sister Family Services
Sexual Assault and
Child Abuse Services
909-626-4357
or 626-966-4155
www.projectsister.org

HOUSE OF RUTH
Abused by your partner
and need help?
24-hour hotline:
**(909) 988-5559 or toll
free at (877) 988-5559**

A new La Nueva Voz publishes each month on the fourth Thursday of the month.

Pick up your free copy of La Nueva Voz at these locations and dozens more:

- Pomona City Hall lobby
- Pomona library
- Claremont library
- Claremont City Hall lobby
- The UPS Store, 168 W. Willow St., Pomona
- Pomona Chamber of Commerce, 101 W. Mission Blvd., Pomona
- Downtown Pomona Owners Association, 119 W. 2nd St., Pomona
- Pomona Unified School District administration building lobby
- Western University of Health Sciences Administration Building and Patient Care Center
- Boys and Girls Clubs of Pomona Valley, 1420 S. Garey Ave., Pomona
- Pomona Valley Hospital Medical Center main lobby, maternity lobby
- Gold Strike Market Carniceria, 412 N. Park Ave., Pomona
- My Bakery Group, Inc. Panaderia, 782 E. Arrow Highway, Pomona
- Jicamex Tacos Y Carniceria, 604 E. Mission Blvd., Pomona
- Central Market, Towne Avenue and Phillips Boulevard, Pomona
- Fairplex Chevron, Fairplex Drive and San Bernardino Freeway, Pomona
- Discount Market, Philadelphia Street and Towne Avenue, Pomona
- American Legion Post #30, 239 E. Holt Ave., Pomona
- La Verne City Hall lobby
- La Verne Senior Citizens Center
- La Verne library





Junto a ti cuando necesitas una mano con tu negocio

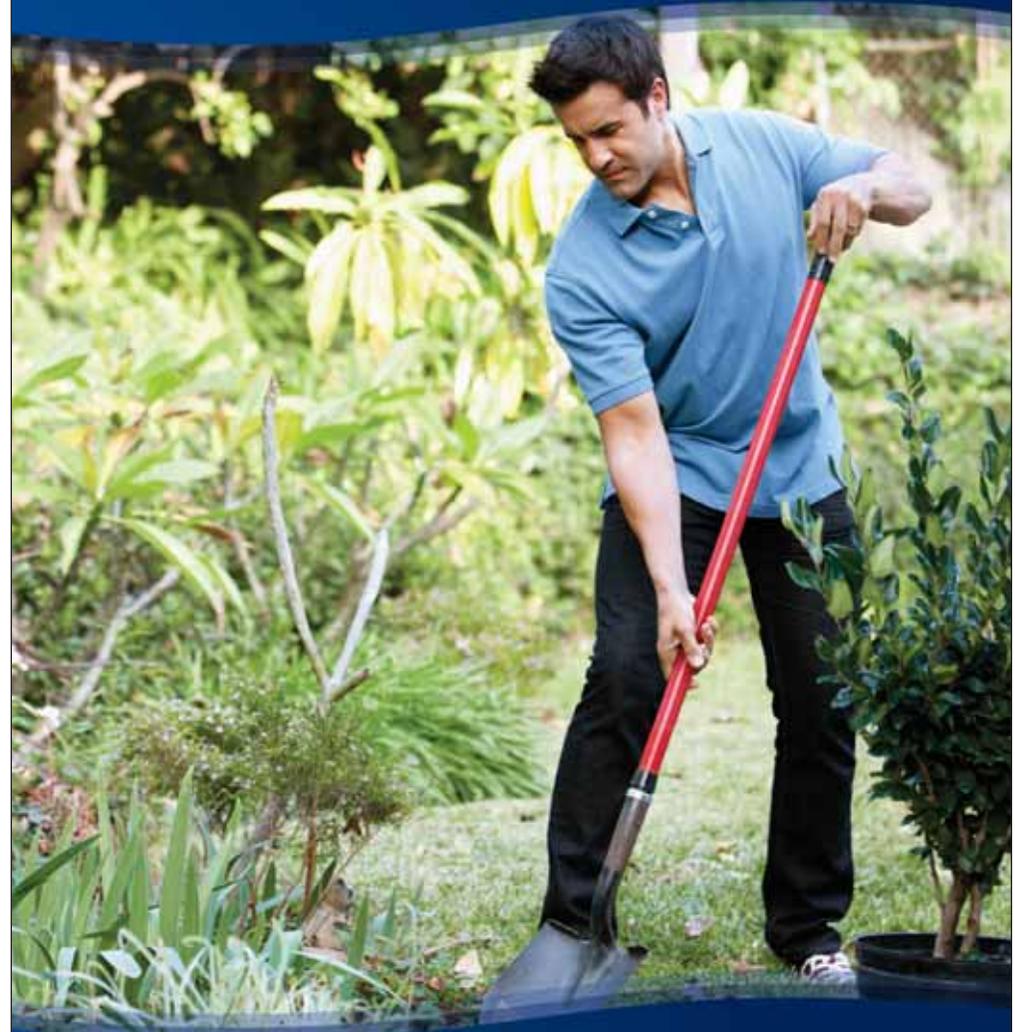
✓ Evaluación financiera para negocios gratis Ya sea que desees comenzar tu negocio o seguir desarrollando la empresa que tienes, nosotros te podemos mostrar soluciones. Con nuestra Evaluación Financiera para Negocios gratis, trabajamos contigo personalmente para identificar los productos y servicios adecuados que satisfagan las necesidades de tu negocio. Desde productos para el Manejo de Efectivo y Crédito para tu Negocio hasta Servicios de Nóminas y Servicios Comerciantes, en Wells Fargo te ofrecemos las soluciones de negocio que tú necesitas. Con la ayuda de nuestros expertos, será más fácil lograr todas las metas de tu negocio. Visita hoy mismo tu Wells Fargo más cercano o llámanos al 1-877-337-7454 para más información.

Wells Fargo Bank Pomona • 321 E. Holt Ave. • 909-620-3514

Junto llegaremos lejos



A Sempra Energy utility®



CALL 811 BEFORE YOU DIG | IT'S FREE!

Before you begin any type of digging, know where pipelines are located. Follow these steps:



Know what's below.
Call before you dig.

- Mark out your proposed excavation area in white paint.
- Call Underground Service Alert at 811 at least two business days prior to excavation to have utility-owned underground lines marked before you dig.
- Wait until we either mark our gas pipelines or advise you the area is clear of our pipes.
- Report any pipe damage by calling SoCalGas at 1-800-427-2200. No damage is too small to report.

For more information, visit socialgas.com (search "SAFETY").

LLAME 811 ANTES DE EXCAVAR | ES GRATIS!

Antes que empiece cualquier tipo de excavación, averigüe la ubicación de todas las tuberías. Siga estos pasos:



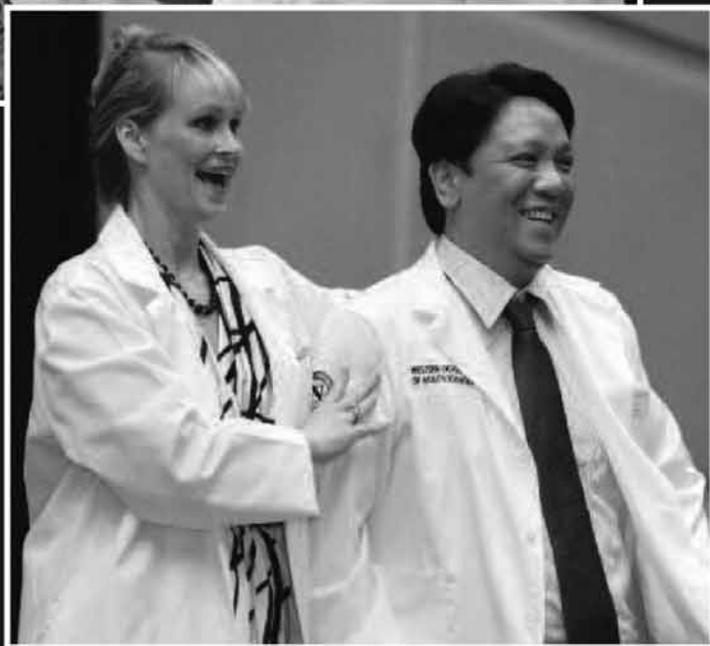
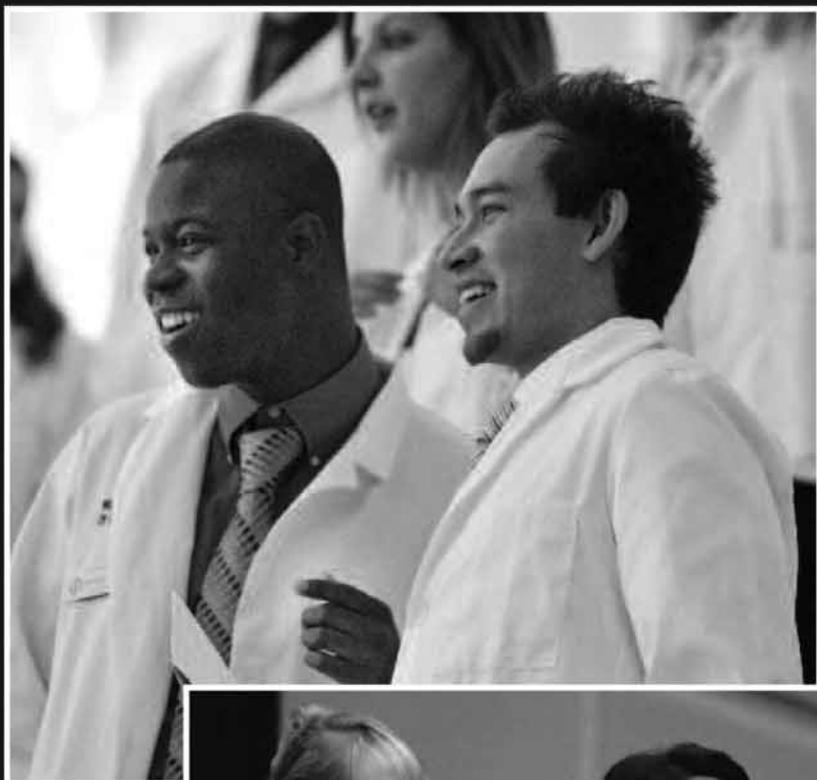
Sepa qué hay debajo.
Llame antes de excavar.

- Marque el área que se propone excavar con pintura blanca.
- Llame al servicio de localización Underground Service Alert al 811, cuando menos dos días hábiles antes de la excavación para marcar la ubicación de todas las tuberías que son propiedad de las empresas de servicios públicos.
- Espere hasta que marquemos nuestras tuberías de gas y le avisemos que no hay tuberías en el área.
- Reporte cualquier daño a la tubería llamando al 1-800-342-4545. Ningún daño es demasiado pequeño como para reportarlo.

Para más información acerca de la seguridad de las tuberías, visite socialgas.com/sp (busque la palabra clave "SEGURIDAD").

WELCOME.

To the 1,111 future health professionals
who joined the WesternU family this month:
Welcome to your new home. We're glad you're here.



**Western
University**
OF HEALTH SCIENCES

The discipline of learning. The art of caring.

309 E. Second Street
Pomona, CA 91766-1854
909-623-6116 • www.westernu.edu